

### Albanian

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë; mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka cuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu; mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtrënguar që në pikën e fundit t'i përvishet kryengritjes kundër tiranisë dhe shtypjes; mbasi është e nevojshme që të nxitet zhvillimi i marrëdhënieve miqësore midis kombeve; mbasi popujt e Kombeve të Bashkuara vërtetuan përsëri në Kartë besimin e tyre në të drejtat themelore të njeriut, në dinjitetin dhe vlerën e personit të njeriut dhe barazinë midis burrave dhe grave dhe mbasi vendosën që të nxitin përparimin shoqëror dhe të përmirësojnë nivelin e jetës në liri të plotë; mbasi shtetet anëtare u detyruan që, në bashkëpunim me Kombet

### Dutch (Nederlands)

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreemdbare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld; overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens; overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de rechten van de mens beschermd worden door de suprematie van het recht, opdat de mens niet gedwongen worde om in laatste instantie zijn toevlucht te nemen tot opstand tegen tyrannie en onderdrukking;

overwegende, dat het van het grootste belang is om de ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen tussen de naties te bevorderen; overwegende, dat de volkeren van de Verenigde Naties in het Handvest hun vertrouwen in de fundamentele rechten van de

### Estonian

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõhumise vastu; ja pidades silmas, et on vaja kaasa aidata sõbralike suhete arendamisele rahvaste vahel ja; pidades silmas, et ühinenud rahvaste perre kuuluvad rahvad on põhikirjas kinnitanud oma usku inimese põhiõigustesse, inimisiksuse väärikusse ja väärtusse ning meeste ja naiste võrdõiguslikkusesse ning on otsustanud kaasa aidata sotsiaalsele progressile ja elutingimuste parandamisele suurema vabaduse juures; ja pidades silmas, et liikmesriigid on kohustatud koostöös Ühinenud Rahvaste

### Finnish (Suomi)

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahnutut raakalaistekoja, jotka ovat järkevää ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pe-

lostaa ja puutteesta, kun on välttämättöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestyksellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystävällisten suhteiden kehittymistä kansojen välillä, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvistaneet uskonsa ihmisten perusoikeuksiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet vakaan tahtonsa edistää sosiaalista kehitystä ja parempien elämisen ehtojen aikaansaamista vapaammissa oloissa

### French (Français)

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seraient libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

### German (Deutsch)

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu

Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannei und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

#### Hungarian

Tekintettel arra, hogy az emberiség családjá minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmezzé, nehogy az ember végső szükségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázadásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból hitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiség méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint nyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális haladást és nagyobb szabadság mellett

#### Icelandic (Íslenska)

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og

réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvirkni mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almenninga um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti hljóta menn að grípa til þess örþrifaráðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Það er mikilsvert að efla vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofnskrá sinni hafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á gófgi og gildi mannsins og jafnrétti karla og kvernna, enda munu þær beita sér fyrir félagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi manna. Aðildarríkin hafa bundizt samtökum um að efla almenna virðingu fyrir og gæzlu hinna mikilsverðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til þess að slík samtök megi sem

#### Irish

De Bhí gurb é aithint dínte dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan, de Bhí gur thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfas don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar, de Bhí go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbhú athuair ar a gcreideamh i gcearta bunúsacha an duine, i ndínit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta comhionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an ascnamh sóisalach agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhí gur ghabhadar na Stát-Chomhaltaí faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcomhar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-choiteann éifeachtach

d'áirithiú do chearta agus do shaoirsí bunúsacha an duine. De Bhí go bhfuil sé fíor-thábhachtach, chun an

#### Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ricorrere, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

#### Lithuanian

Kadangi visų žmonių giminės narių prigimtinio orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisių nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, kurie papiktino žmonių sąžinę, ir didžiausiu paprastų žmonių siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriame žmonės turi žodžio bei įsitikinimų laisvę ir yra išlaisvinti iš baimės ir skurdo, sukūrimas; kadangi būtina, kad žmogaus teises saugotų įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išeities, sukilti prieš tironiją ir priespaudą; kadangi būtina skatinti draugiškų tautų santykių plėtrą; kadangi Jungtinių Tautų Chartijoje tautos vėl patvirtino savo tikėjimą

pagrindinėmis žmogaus teisėmis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertybe, lygiomis moterų ir vyrų teisėmis ir pasiryžo skatinti socialinę pažangą bei geresnio gyvenimo didesnę laisvę sąlygomis siekį; kadangi valstybės narės yra įsipareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtinėmis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms ir jų būtų paisoma; kadangi bendras šių teisių ir laisvių supratimas yra nepaprastai svarbus.

Norwegian, Bokmål (Norsk)  
Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneskeslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da tilsidesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskehetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål, da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse, da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige forhold mellom nasjonene, da De Forente Nasjoners folk i Pakten på ny har bekräftet sin tro på grunnleggende menneskerettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har besluttet å arbeide for sosialt framskritt og bedre levevilkår under større Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjoner å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir allminnelig respektert og overholdt, da en allmenn

Polish (Polski)  
Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zważywszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszo-

no uroczyscie jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i nędzy, zważywszy, że konieczne jest zawarowanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał –doprowadzony do ostateczności–uciekać się do buntu przeciw tyranii i uciskowi, zważywszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zważywszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swą wiarę w podstawowe prawa człowieka, godność i wartość jednostki oraz w równouprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popierania postępu społecznego i poprawy warunków życia w większej wolności, zważywszy, że Państwa Członkowskie

Portuguese  
Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbarie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem; considerando que é essencial a proteção dos direitos do Homem através de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supremo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essencial encorajar o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações; considerando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direitos dos homens e das mulheres e se declaram resolvidos a favorecer o progresso social e a instaurar melhores condições

Romanian (Româna)  
Considerînd c  recuno sterea demnit  ii inerente tuturor membrilor familiei umane  i a drepturilor lor ega-

le  i inalienabile constituie fundamentul libert  ii, drept  ii  i păcii în lume, consider nd c  ignorarea  i dispre uirea drepturilor omului a dus la acte de barbarie care revoltă con tiin a omenirii  i c  f urirea unei lumi în care fiin ele umane se vor bucura de libertatea cuv ntului  i a convingerilor  i vor fi eliberate de teamă  i mizerie a fost proclamat  drept cea mai înaltă aspira ie a oamenilor, consider nd că este esen ial ca drepturile omului să fie ocrotite de autoritatea legii pentru ca omul să nu fie silit să recurgă, ca solu ie extremă, la revoltă împotriva tiraniei  i asupririi, consider nd că este esen ial a se încuraja dezvoltarea rela iilor prietene ti între na iuni, consider nd c   n Cartă popoarele Organiza iei Na iunilor Unite au proclamat din nou credin a lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea  i  n valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru b rba i  i femei  i că au hot r it să favorizeze progresul social  i îmbunătăţirea condi iilor de via   în cadrul unei libert  i mai mari, consider nd că statele membre s-au

Slovak (Slovenscina)  
Vo vedom i  e uznanie prirodzenej d stojnosti a rovných a neodcudzite l n ch práv členov l udskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,  e zneuznanie l dsk ch práv a pohrdanie nimi viedlo k barbarsk m činom, ktor  ur  aj  svedomie l dstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom l dia, zbaven  strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhl sen  za najvyšší cieľ l du, že je nutné, aby sa l dsk  práva chr nily zákonom, ak nemá byť človek don te y uchýliť sa, keď všetko ostatn  zlyhalo, k odboju proti tyranii a  tlaku, že je nutné podporovať rozvoj priateľských vzťahov medzi národmi,  e l d Spojených národov zdoraznil v Charte znovu svoju vieru v z kladn  l dsk  práva, v dostoynos  a hodnotu l dskej osobnosti, v rovnak  práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lep  e  ivotn  podmienky za va  ej slobody,  e  lensk  st ty prevzaly z vazok zaisti  v spolupr ci s Organiz ciou Spojen ch n rodov v obecne uzn vanie a zachov vanie l dsk ch pr v a z klad  ch slobod a  e rovnak  ch panie t chto pr v a

slobod má nesmierny význam pre dokonalé

#### Spanish (Español)

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias, Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones, Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han

#### Swedish (Svenska)

Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av mänskoslåktet och av deras lika och oförytterliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen, enär ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där människorna åtnjuta yttrandefrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke människan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Föränta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande

mänskliga rättigheterna, den enskilda människans värdighet och värde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

#### Turkish (Türkçe)

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına, insanın zulüm ve baskıya karşı son çare olarak ayaklanmaya mecbur kalmaması için insan haklarının bir hukuk rejimi ile korunmasının esası bir zaruret olmasına, uluslararası dostça ilişkiler geliştirilmesini teşvik etmenin esası bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler halklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şahsının haysiyet ve değerine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daha ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daha geniş bir hürriyet içerisinde daha iyi hayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teşkilatı ile işbirliği ederek insan

#### Welsh (Cymraeg)

Gan mai cydnabod urddas cynhenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a heddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbaraidd a dreisiodd gydwybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynhau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddyhead uchaf y bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthryfela yn erbyn gormes a thrais,

gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenhedloedd, gan fod pobloedd y Cenhedloedd Unedig yn y Siarter wedi ail ddatgan ffydd mewn hawliau sylfaenol yr unigolyn, mewn urddas a gwerth y person dynol ac mewn hawliau cydradd gŵr a gwragedd, ac wedi penderfynu hyrwyddo cynnydd cymdeithasol a safonau byw gwell mewn rhyddid helaethach, gan fod y Gwladwriaethau sy'n Aelodau wedi ymrwymo, mewn cydweithrediad â'r Cenhedloedd Unedig, i sicrhau hyrwyddo parch cyffredinol i hawliau dynol a'r rhyddfrentiau sylfaenol,

#### Vietnamese

Thần đồng Lê Quý Đôn làm bài thơ về Rắn ượng Lê Quý Đôn tại Trường THCS Lê Quý Đôn, Tp Hải Dương. Ảnh Bảo Ngọc Theo sử sách ghi lại, Lê Quý Đôn (1726 - 1784) thưở nhỏ tên là Lê Danh Phương, tự Doãn Hậu, hiệu Quế Đường; làm quan thời Lê trung hưng, là nhà thơ, và là "bác học lớn của Việt Nam trong thời phong kiến". Ngay từ nhỏ đã nổi tiếng là thần đồng, trở thành giai thoại và truyền thuyết về trí mẫn tiệp và óc thông minh, xuất chúng của ông. Theo giai thoại ở vùng Duyên Hà (Thái Bình), quê hương Lê Danh Phương có rất nhiều ao rộng, hồ sâu. Lê Danh Phương thường cùng bọn trẻ trong làng xuống ao trước cổng làng để tắm. Tuổi thơ tinh nghịch đang say sưa với trò nhảy trọi, cậu nào cũng mình trần như nhộng, đứng xếp hàng ở bờ ao nghe "hiệu lệnh", tất cả nhảy tùm xuống nước, lặn ngụp thỏa thích rồi lên bờ xếp hàng, cứ thế nhảy trọi cuốn hút bọn trẻ trong làng. Một hôm giữa trưa hè nóng bức, Tiến sĩ Vũ Công Trấn đến thăm Tiến sĩ Lê Phú Thứ là người bạn cùng đồ Tiến sĩ khoa Giáp Thìn 1724 (sau đổi là Lê Trọng Thứ), Lê Danh Phương cùng bọn trẻ đang chơi trò nhảy trọi thì có viên quan đi qua, tất cả bọn trẻ không có áo quần sợ quá nhảy tùm xuống ao lặn ngụp. Riêng Lê Danh Phương vẫn đứng trên bờ, không hề thẹn thùng. Cậu bé kháu khỉnh này hai tay chấp ra đằng sau, mắt đầu đầu nhìn quan Thượng thư tinh nghịch. Quan Thượng thư thấy Lê Danh Phương đứng đó liền hỏi thăm đường...

#### English

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law, Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations, Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom, Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,...

#### Esperanto

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo, Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektiviĝo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberiĝon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵoj homoj, Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la leĝo, Pro tio, ke nepre necesas evoluigi amikajn rilatojn inter la nacioj, Pro tio, ke la popoloj de Unuiĝintaj Nacioj en la

Ĉarto reasertis sian firman kredon je la fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco kaj je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj, kaj firme decidis antaŭenigi socian progreson kaj pli altnivelan vivon en pli granda libereco, Pro tio, ke la Ŝtatoj-Membroj sin devigis atingi, en kunlaboro kun Unuiĝintaj Nacioj, la antaŭenigon de universala respekto al kaj observado de la homaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj, Pro tio, ke komuna kompreno pri tiuj ĉi rajtoj kaj liberecoj estas esence grava por plena realigo de tiu sindevigo,...

#### Greenlandic (Inuktitut)

Ataqqinassusermik inuup nammineq pigisaanik aammalu anooqatigiinnut ilaasortaasut tamarmik naligiimmik annaasassaannigitsumillu pisinnaatitaaffeqarnissaanik akuersissuteqarneq nunarsuarmik kiffaanngissuseqarnermut, naapertuilluarnermut eqqissinissamullu tunngaviummata, Inuttut pisinnaatitaaffinnik sumiginnaanerit asissuinerillu naakkittaatsuliornernuajussuarnik silarsuarmiunut tarnip nalunngissusiinik aalassatsitsisartunik nassataqartarmata, aammalu nunarsuarmik inuit killilersugaanngitsumik oqalussinnaatitaaffigalugulu upperisakkut pisinnaatitaaffeqarfiannik ersiorfiginagulu atugarliorfigisassarinnngisaannik pilersitsinissaq inuiaat anguniagaattut pingaarnerpaatut tusarliunneqartareersimammat, pingaaruteqarlunnarmat inuiaqatigiit akornanni ikinngutinnersumik pissuseqarnissaq annertusarniassallugu, pingaaruteqarlunnarmat inuttut pisinnaatitaaffiit inatsisitigut illersorneqarnissaat, inuk allatut sapilerluni qunutitsinermut qunusiaanermullu akiuunniartariaqalissanngippat, Naalagaaffiit Pegatigiit inuisa isumaqatigiissutikkut uppersaqqimmassuk inuttut pisinnaatitaaffiit tunngaviusut,...

#### Danish

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden, da tilslutning af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskeheden samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor mennesker nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål, da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne beskyttes af loven, hvis ikke mennesket som en sidste udvej skal tvinges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse, da det er af afgørende betydning at fremme udviklingen af venskabelige forhold mellem nationerne, da De forenede Nationers folk i pagten på ny har bekræftet deres tro på fundamentale menneskerettigheder, på menneskets værdighed og værd og på lige rettigheder for mænd og kvinder, og har besluttet at fremme sociale fremskridt og højne levevilkårene under større frihed, ...

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)  
Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräiheet, der Gerechtegheet an dem Friden an der Welt as, Well et do, wou d'Mëscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbarischen Akte koom, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschheet revoltéieren a well d'Schafe vun enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräiheet vum Wuert a vum Glaf hun, an deer se fräi si vu Furcht an Nout, als dem Mënsch säin héchst Striewe proklaméiert gouf, Well et haaptsächlech drëm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Mëscherechter ze halen an datt de Mënsch doduerch nët forcéiert gëtt fir säi leschten Auswee an der Revolt géint d'Tyrannie an d'Ennerdrécktginn ze sichen, Well et haaptsächlech drëm geet fir d'Entwécklung vun de frëndschaftleche Relatiounen tëscht den Natiounen z'encouragéieren, Well an der Charta d'Vëllegeker vun de Vereenten

Natiounen op en Neits hire Glaf an d'Grondrechter vum Mënsch, an d'Dignitéit an an de Wäert vun der mënschlecher Persoun, ...

Rhaeto-Romance (Rumantsch)  
Considerond che la reconuschientscha da la dignitad da tut ils members da la famiglia umana e da lur dretgs equals ed inalienabels furma il fundament da la libertad, da la giustia e da la pasch en il mund; considerond che la sconuschientscha ed il spretsch dals dretgs umans han manà ad acts da barbaria ch'offendan la conscienza da l'umanitad e che la creaziun d'in mund, en il qual ils umans han la libertad da discurre e da crair libers da terror e miseria, è vegnida proclamada sco l'aspiraziun suprema da l'uman; considerond ch'igl è essenzial da proteger ils dretgs umans cun leschas per ch'il carstgaun na saja betg sfurzà d'appplitgar sco davos med la revolta cunter la tirannia e l'oppressiun; considerond ch'igl è essenzial da promover las relaziuns amicablas tranter las naziuns; considerond ch'ils pievels da las Naziuns Unidas han proclamà danovamain en il statut lur cardientscha en ils dretgs fundamentals dal carstgaun, en la dignitad ed en la valita da la persuna umana, en l'egualitad dals dretgs dad um e dunna, ...

Mayan (Yucateco)  
Tumeen u kuxtal wíinik x-ma'a paltzilil, u chíimpol'ta'al yetel u cha'abal u kuxtal yóok'ol kaab ich jedz óolal, ti' ku taal tu chíimpol'ta'al u no'oja'anil kuxtal sijnal yetel wíinik bey je'ex xan sijnal u najmalmajil keet kuxtal, mixmáak unaj u lu'sik ti' tuláakal u wíinikil yóok'ol kaabe', Tumeen yóo'lal ma' ojel'ta'an ku beetik u mixba'alkuunsa'al u najmalil u kuxtal wíinik, dzo'ok u beetik u yúuchul seen k'aak'as ba'alo'ob tu táan u no'aja'anil u tuukul wíinik; yetel tumeen dzo'ok u ya'ala'al u jach nojochil ba'ax ku dziiboltik wíinike', u kajtal yóok'ol kaab tu'ux ka'a kuxlak luk'a'an u sajakil yetel x-ma'a óotzilil, ka'a béeyak u ya'alik ba'ax ku tukultik yetel u kil'i'ichkuunsik je'e máakalmáak Yumtzilil u k'áate', Tumeen tun le najmal sijnal yetel wíinik jach k'a'abet u bo'oybesa'al tu yáanal jump'éeel Noj A'alma'j T'aan, u ti'al ma' u beeta'al u líik'il wíinik

ba'ate'el tumeen u talamil kuxtal yetel u nuunsa'al, Tumeen ku tukulta'al xan jach k'a'abet u kaxanta'al bix uchak u bisikuba ma'alob tuláakal u kaajilo'ob yóok'ol kaab, ...

Dagbani  
Yelimanli, behigu kam yi yen mali kore ni dariza zaŋ n chaŋ sal' mini o kpee sunsuuni faashee ka be che tab' bobbu ni tab' muxsubu yiruŋ yiruŋ. Din lan pahi, di bi tu ka boliyoli be be nimdi ni. Din nyaanŋa, di bi lan tu ka zab choxima ŋan ka alifaani gor be be sunsuuni. Yeltɔx' yoya lala n yi dɔxsi nam tobu, ka bebu koŋ tulaale. Sal-nim yi lihimɔ ɔem zal' sheŋa ŋan be litaafi ŋɔ ni ka zilsigu ni fabila nabigi m-maan pahi nabili be sunsuuni. Asheɛ tɔxsigu ni shaawara ni be sheli, fabila ni yolitem ka ka di beni. Din ni che ka fukumsi ni muxsigu saxim zɔsimdi ka sokam ti zɔr' n bahiri o sol' la, di tuya ka ti niŋ kookali niŋ ti suhu ni, ka zal' sheŋa ŋankam be litaafi ŋɔ ni daalifaani tabili sokam. Zal' sheŋa din be litaafi ŋɔ ni lan nyela din tɔŋdi aminsi ni zɔsimdi ka bukaata kam maana. Tiŋgbana Nangban Yini Laxiŋgu sheli be ni boli yubolig' Yunaitid Neishins la nim zaa dihi nuu gbɔŋ ni ka dama be zaa yuya ni di kpaŋsi zal' sheŋa ŋan zaa nye ŋan kpaŋsir zɔsimdi ni tɔxsigu tiŋgbana sunsuuni. ...

Catalan (Català)  
Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món, Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença, Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebel·lió contra la tirania i l'opressió, Considerant també que és essencial de promoure el desenvolupament de relacions amistoses entre les nacions, Considerant que els pobles de les Nacions Unides han ratificat en la Carta llur

fe en els drets humans fonamentals, ...

Frisian  
Yn betinken nommen dat it erkennen fan de ynherinte weardichheid en fan de gelikense en ûnferfrjemdbere rjochten fan alle leden fan de minskemienskip grûnslach is foar de frijheid, rjochtfeardigens en frede yn 'e wrâld; Yn betinken nommen dat it oan 'e kant skowen en lytsachtsjen fan 'e rjochten fan 'e minske laat hawwe ta barbaarske dieden, dy't it gewisse fan it minskdorn faksearre hawwe en dat de komst fan in wrâld dêr't minsken frijheid fan mieningsutering en leauwe barre mei, en hja frij wêze sille fan eangst en ferlet, ferkundige is as it heechste ideaal fan elk minske; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is dat de rjochten fan de minske beskerme wurde, troch de suppremaasje fan it rjocht, dat de minske net twongen wurde mei om yn lêste ynstânsje syn taflecht te nimmen ta opstân tsjin tyranny en ûnderdrukking; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is de ûntjouwing fan freonskiplike betrekings tusken de naasjes fuort te sterkjen; Yn betinken nommen dat de folken fan 'e Feriene Naasjes yn it Hânfest har betrouwen ...

Latin (Latina)  
Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium; hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocia tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaeque timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatur; hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexationi ac crudeli dominationi reclamandum non sollicitari; Gentium coniunctionibus perspecto et

cognito magis magisque in dies  
faveri necesse; Gentium  
Coniunctarum perspecto et cognito  
nationes in Constitutione propria  
iuribus hominis praecipuis fide se  
habere confirmavisse, ipsius  
hominis dignitati et virtuti, ...

#### Bosnian

Budući da su priznavanje urođenog  
dostojanstva i jednakih i neotuđivih  
prava svih članova ljudske obitelji  
temelj slobode, pravde i mira u  
svijetu, Budući da su nepoštivanje i  
preziranje prava čovjeka imali za  
posljedicu akte, koji su grubo  
vrijedali savjest čovječanstva, i  
budući da je stvaranje svijeta u  
kojem će ljudska bića uživati  
slobodu govora i vjerovanja i  
slobodu od straha i nestašice bilo  
proglašeno kao najviša težnja  
običnih ljudi, Budući da je bitno da  
prava čovjeka budu zaštićena  
vladavinom prava, da čovjek ne  
bude primoran da kao posljednjem  
sredstvu pribjegne pobuni protiv  
tiranije i ugnjetavanja, Budući da je  
bitno da se unapređuje razvoj  
prijateljskih odnosa između naroda,  
Budući da su narodi Ujedinjenih  
nacija ponovo potvrdili u Povelji  
svoju vjeru u osnovna prava  
čovjeka, u dostojanstvo i vrijednost  
čovjekove osobe i u ravnopravnost  
muškaraca i žena i posto su odlučili  
da unapređuju društveni napredak i  
bolji životni standard u široj slobodi,  
Budući da su se Države Članice  
obavezale da, u suradnji s  
Ujedinjenim nacijama, ...

#### Serbian (Srpski)

Pošto je priznavanje urođenog  
dostojanstva i jednakih i  
neotuđivih prava svih članova  
ljudske porodice temelj slobode,  
pravde i mira u svetu; pošto je  
nepoštovanje i preziranje prava  
čovjeka vodilo varvarskim  
postupcima, koji su vredjali savest  
čovječanstva, i pošto je stvaranje  
sveta u kojem će ljudska bića uživati  
slobodu govora i verovanja i biti  
slobodna od straha i nemaštine  
proglašeno kao najviša težnja  
svakog čovjeka; pošto je bitno da  
prava čovjeka budu zaštićena  
pravnim sistemom kako čovek ne bi  
bio primoran da kao krajnjem izlazu  
pribegne pobuni protiv tiranije i  
ugnjjetavanja; pošto je bitno da se  
podstiče razvoj prijateljskih odnosa

među narodima; pošto su narodi  
Ujedinjenih nacija u Povelji ponovo  
proglasili svoju veru u osnovna  
prava čovjeka, u dostojanstvo i  
vrednost čovjekove ličnosti i  
ravnopravnost muškaraca i žena i  
pošto su odlučili da podstiču  
društveni napredak i poboljšaju  
životni standard u većoj slobodi;  
pošto su se države članice ...

#### Changane (Mozambique)

Hi ku xixima le svaku a ku hlonipha  
ka lisima ni tinfanelo leti ti lumbaka  
a lixaka la ximunhu y ndlela yò sun-  
gula leyi yi fanelaka ku landziwa a  
ku kota ku a vanhu va hanya è nkhu-  
lulekeni, hi kurhula ni ku fana à mi-  
saveni; Hi ku tiva le svaku a ku kala  
ku tiva ni ku xixima a tinfanelo tà  
wumunhu ku bzalile nsele leyi yi  
nga hambolokisa mahanyele ni ma-  
pimisele ya ximunhu, ni ku tiva le  
svaku a ku navela kukulu ka vanhu  
va misava y ku hanya è kurhuleni,  
na va nga thxaviseliwi kumbe ku  
hanya hi wusiwana, na va nga thxa-  
vi ku khuluma, ku veka mavonele  
kumbe ku kholwa; Hi ku xixima le  
svaku y sva lisima a ku vikela tà tin-  
fanelo tà ximunhu hi ku bzàla mafù-  
mele lawa ma hloniphaka tinfanelo  
lèti, svanga ndlela ya ku heta wupfu-  
keli leli vanhu va liyendlaka hi kola  
ka kutwa tixànisa ni wukhinyavèzi;  
Hi ku xixima le svaku y sva lisima a  
ku seketela ni kuyandzisa a wung-  
hani xikarhi ka matiku hin'kwawu  
ya misava; Hi ku xixima le svaku a  
svithsungu sva matiku ...

#### Bugisnese

Pura ritimbang nasengnge  
dipattongengngi ri asengnge  
allebbireng napanjajie puang  
seuwae na hak-hak pada nappunnai  
manengnge salasureng padatta  
rupa tau ianaro simulangenna  
riasengnge merdeka e . Ade'e na  
atennangengnge tuo ri linoe. Pura  
ritimbang nasengnge gau de'e  
nasipakalebbireng pole padatta  
rupa tau ianaro mancaji  
pangkaukang makassara najajianni  
maggoppo maneng accairengnge  
na ajapparu'e ri laleng atina rupa  
tau. na ri purennuangi rijajiangi  
seddi lino naonroi'e padatta rupa  
tau ye'paneddingi'e riasengnge  
ininnawa mappau ada tongeng na  
ininawa suju'e ri Puang seuwae  
sibawa ininnawa leppe'e pole  
riasengnge akkitaureng na

teggennekengnge pura mancaji  
seddi purennuung marilaleng pole  
taumaegae. Pura ritimbang  
nasengnge hak-hak padatta rupa  
tau parellu riatoro ri lalenna sure  
hukung'e, narekko de wedding  
seddi seddi tau nateru-terusi molai  
laleng salae na nasengnge laleng  
madeceng naola makkuraga  
pacelliri sifa' salae ye  
temmappakasitaue. Pura ritimbang  
nasengnge sipakau ripadatta  
massalassureng pole seddi negara  
sibawa negara laingne parellu ri  
pamasse. ...

#### Ewe/Eve

Esi woḑe dzeṣi kɔtɛ be,  
amegbetɔwo katã fe gomekpɔkpɔ  
sɔsɔe, anye gɔmedɔkpe na  
amegbetɔfomea fe ablɔɖemenɔɔ,  
nute fewɔwo kple ɣuti fa fa le  
xexeame ta la. Esi eme va kɔ fãa be,  
ablɔɖevinyenye si nye amegbetɔ  
ɖesiaɖe to la ɣu mabumabu akpɔ  
gbɔe wɔtso be hlɔnuwɔwo ɖe  
amegbetɔfomea ɣu va bɔ ta la,  
amewo fe dzitsinya va tsi tre ɖe  
nuwɔna vloɛ sia ɣuti ale woɖe  
adzɔgbɛ heɖɔe kplikpaa be, le egbe  
xexe sia me la, ele be amegbetɔ nano  
agbe le ablɔɖe me, aɖe efe didi agblɔ  
faa wɔwɔ manɔmee, asubɔ nusi dzi  
wɔwɔ se, avo tso ɣɔdzidodoname si  
me eye hiãkame maganye agbenɔɔ  
fe afɔklinu na ame hahawo o ɣuti  
la, Esi woɖo kpe edzi be, ehiã be se  
nadzɔ Amegbetɔ fe Ablɔɖevinyenye  
ɣu Kpeɖodzinya la ɣu, be  
ametetedeto kple funyafunyawɔwo  
ame magawɔe be ame aɖeke nayi  
eɖokuɪ ta ɔli gei la to aglãdzedze me  
o ɣuti la, Esi wohiã vevie be woado  
dukɔ kple dukɔwo dome kadodo ɖe  
ɣɔ le xexemedukɔwo katã dome ta  
la, Esi Xexeme Dukɔ Fofuawo ɖe  
adzɔgbɛ le wo fe ɖodo si te wode asie  
la me be, to Amegbetɔ fe  
ablɔɖevinyenye ɣu Kpeɖodzinya me  
la, amegbetɔ ɖesiaɖe, eɖanye nyɔnu  
alo ɣutsu o, ...

#### Kurdish

Herwekî nasîna weqara pêgirê  
hemû endamên malbata mirovî û  
mafên wan ên wekhev û (jêner)  
bingehe azadî, dad û aşitiya cihanê  
pêk tîne, Herwekî nenasîn û  
piçûkdîtina mafên mirov rê dan  
barbar ku wijdana mirovhiyê didin  
isyanê û avakirina cihaneke ku tê de  
ewê heyinên mirovî di peyivîn û  
bawerkirinê de serbest bin, ji xof û

belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov hate îlan kirin, Herweki bingehî ye ku mafên mirov ji alî rejîmeke hiqûqî bîn parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingehî ye, Herwekî gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingehî yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafên mêr û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna çivakî û bicihkirina mecalên çêtir ên jiyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herwekî dewletên endam qewl dane, ...

#### Kurmanji

Herwekî nasîna weqara pêgirê hemû endamên malbata mirovî û mafên wan ên wekhev û (jênager) bingehê azadî, dad û aşitiya cihanê pêk tîne, Herwekî nenasîn û piçûkdîtina mafên mirov rê dan barbar ku wijdana mirovhiyê didin isyanê û avakirina cihaneke ku tê de

ewê heyinên mirovî di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziyê rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov hate îlan kirin, Herweki bingehî ye ku mafên mirov ji alî rejîmeke hiqûqî bîn parastin ji bo ku mirov mecbûr nemîne, wek çara dawîn, li dijî zorkarî û zulmê rabe, Herkekî teşwîqa pêşvebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingehî ye, Herwekî gelên Neteweyen Yekbûyî di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingehî yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî de û di wekheviya mafên mêr û jinan de, dane zanîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arîkarî bidin pêşveçûna çivakî û bicihkirina mecalên çêtir ên jiyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herwekî dewletên endam qewl dane, ...

#### Sami/Lappish

Danne go friddjavuođa, vanhurskkisvuođa ja rafi vuodđu máilmmis lea buot olmmošgoddái gullevaččaid lunddolaš olmmošárvvu dovddiidus ja sin dássásaš ja massemeahttun

vuoigatvuođaid dovddiidus, danne go olggustus olmmošvuoigatvuođain ja badjelgeahččanvuohta daid hárrái lea mielddisbuktán veahkájo]aš daguid, mat leat suorggahan olmmošgotti oamedovddu, ja danne go álbmogiid alimus joksaneamearrin lea dovddastuvvon dakkáraš máilmmi ovdanšaddu, gos lea sárdnun- ja oskkofriddjavuohta ja gos lea balus ja heađis friddjavuohta, danne go lea vealtameahttun dárbbášlaš suodjalit olmmošvuoigatvuođaid lága bokte, amaset olbmot fertet manimus heađisteaset stuimádaga noastit bággoválddi ja soarddu vuostá, danne go lea deahtalaš ovddidit ustitleaš gaskavuođaid gárgedusa náššuvnnaid gaskkas, danne go Ovtastuvvon Náššuvnnaid álbmogat lihtu bokte ođđasis duocđaštit sin oskkuset olbmoo vuocđđovuoigatvuođaide, olmmošoktagasa árvui ja mávssolašvuhtii, ...

<https://www.ohchr.org/>